

13- MẪU BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG
TEMPLATE OF MINUTES OF LIQUIDATION OF LABOUR CONTRACT

BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

Biên bản thanh lý Hợp đồng lao động này (“**Biên bản thanh lý**”) được lập vào [ngày] [tháng] [năm] bởi và giữa:

Công ty [●]

Mã số doanh nghiệp : [●]

Địa chỉ trụ sở chính : [●]

Điện thoại : [●]

Người đại diện theo pháp luật : [●]
[Đại diện theo ủy quyền]

Chức vụ : [●]

Sau đây gọi là “**Công ty**”

Và

[Ông]/[Bà] [●]

Quốc tịch : [●]

Ngày tháng năm sinh : [●]

Chức vụ : [●]

Địa chỉ cư trú : [●]

[Giấy CMND]/[Căn cước công dân]/[Hộ chiếu] số : [●] cấp ngày : [●] tại : [●]

Sau đây gọi tắt là “**Người lao động**”

XÉT RẰNG, Công ty và Người lao động đã ký Hợp đồng lao động số [●] vào [ngày] [tháng] [năm] và phụ lục Hợp đồng lao động số [●] vào [ngày] [tháng] [năm] (“**Hợp đồng lao động**”);

XÉT RẰNG, Công ty và Người lao động đã ký kết Thỏa thuận chấm dứt Hợp đồng lao động vào ngày [●] tháng [●] năm [●] (“**Thỏa thuận chấm dứt**”);

XÉT RẰNG, nay, Công ty và Người lao động cùng đồng ý thanh lý Hợp đồng lao động với

các nội dung sau đây:

1. Tại thời điểm ký Biên bản thanh lý này, Người lao động thừa nhận rằng, Công ty đã thanh toán đầy đủ và đúng hạn cho Người lao động các khoản phát sinh từ quan hệ lao động giữa Người lao động và Công ty theo Hợp đồng lao động, bao gồm:
 - (a) Tiền lương từ [ngày] [tháng] [năm] đến hết [ngày] [tháng] [năm]: [●] đồng;
 - (b) Tiền lương tương ứng với số ngày phép năm chưa sử dụng trong năm [●]: [●] đồng;
 - (c) Trợ cấp thôi việc tương ứng với [●] tháng tiền lương cho [thời gian làm việc] tính từ [ngày] [tháng] [năm] đến [ngày] [tháng] [năm]: [●] (nếu có); và
 - (d) Các khoản thanh toán khác: [●] (nếu có).

Theo đó, Người lao động sẽ không yêu cầu Công ty thanh toán thêm bất cứ khoản nào khác và sẽ không khiếu nại về bất kỳ và toàn bộ các khoản thanh toán nào liên quan đến quan hệ lao động giữa Người lao động và Công ty theo Hợp đồng lao động.

2. Người lao động đã hoàn trả tất cả tài liệu, thông tin trao đổi và tất cả tài sản khác thuộc sở hữu của Công ty theo quy định của Hợp đồng lao động và Thỏa thuận chấm dứt.
3. Người lao động đồng ý và thừa nhận rằng Công ty đã hoàn tất toàn bộ các nghĩa vụ và trách nhiệm của Công ty đối với Người lao động theo Hợp đồng lao động và theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Người lao động, vào bất kỳ thời điểm nào trước hoặc sau ngày ký Biên bản thanh lý này, (a) đồng ý từ bỏ, miễn trừ, khước từ bất kỳ và toàn bộ khiếu kiện nào mà Người lao động có hoặc có thể có chống lại Công ty, dù được biết hay chưa được biết, bất ngờ hay xác thực, theo bất kỳ và mọi luật định nào, có liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến công việc của Người lao động tại Công ty, có liên quan đến Hợp đồng lao động và Biên bản thanh lý này; (b) cam kết không tiến hành hoặc tìm cách để kiện, khiếu kiện hoặc tố tụng đối với Công ty mà có liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến công việc của Người lao động tại Công ty, Hợp đồng lao động và/hoặc Biên bản thanh lý này; và (c) đồng ý không phủ nhận, trước một Tòa án, Trọng tài hoặc bất kỳ cơ quan chức năng tương tự nào khác, tính chấp thuận được, tính hiệu lực, tính thi hành hoặc giá trị thực hiện của Biên bản thanh lý này.

4. Người lao động cam kết giữ bảo mật sự tồn tại và các điều khoản của Biên bản thanh lý này cũng như các tình huống, nguyên nhân dẫn tới việc chấm dứt Hợp đồng lao động và sẽ không tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào, ngoại trừ trường hợp Người lao động có sự đồng ý bằng văn bản hợp lệ của Công ty hoặc cung cấp một cách bảo mật cho các cơ quan thuế hoặc các cơ quan khác theo yêu cầu của pháp luật Việt Nam miễn rằng Công ty được Người lao động thông báo trước trong một khoảng thời gian hợp lý.
5. Biên bản thanh lý này quy định toàn bộ thỏa thuận và cách hiểu của hai bên về việc chấm dứt Hợp đồng lao động. Trừ những cam kết của Người lao động và Công ty được nêu tại Biên bản thanh lý này, các quyền và nghĩa vụ khác của Người lao động và Công ty theo Hợp đồng lao động sẽ chấm dứt kể từ ngày Biên bản thanh lý này được ký kết.

- Biên bản thanh lý này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ 01 (một) bản làm căn cứ thực hiện.
- Biên bản thanh lý này được Người lao động và Công ty ký [ngày] [tháng] [năm] và có hiệu lực kể từ ngày ký.

Thay mặt và đại diện
Công ty [●]

Toàn bộ Biên bản thanh lý này đã được
Người lao động đọc, hiểu rõ và tự nguyện
chấp nhận

[Họ và tên]
[Chức vụ]

[Họ và tên]



MINUTES OF LIQUIDATION OF LABOUR CONTRACT

This minutes of liquidation of the Labour Contract (“**Liquidation Minutes**”) is made on [●] by and between:

Company [●]

Enterprise code No. : [●]

Head office address : [●]

Telephone No. : [●]

Legal representative [Authorised representative] : [●]

Title : [●]

Hereinafter referred to as the “**Company**”

And

[Mr.]/[Ms.] [●]

Nationality : [●]

Date of birth : [●]

Position : [●]

Residential address : [●]

[Identity Card]/[Citizenship identity]/[Passport] No. : [●] issued on : [●] by : [●]

Hereinafter referred to as the “**Employee**”

WHEREAS, the Company and the Employee signed labour contract No. [●] on [●] and its appendix No. [●] on [●] (“**Labour Contract**”);

WHEREAS, the Company and the Employee signed an agreement to terminate the Labour Contract on [●] (“**Termination Agreement**”); and

WHEREAS, now, the Company and the Employee mutually agree to liquidate the Labour Contract with the following contents:

1. At the time of signing this Liquidation Minutes, the Employee agrees that the Company

has paid in full and on time to the Employee amounts arising from the employment relationship between the Employee and the Company according to the Labour Contract, including:

- (a) Salary from [●] to the end of [●]: VND [●];
- (b) Salary equivalent to a number of days ([●] days) of the unused annual leave of the year [●]: VND [●];
- (c) The severance allowance equivalent to [●] months of salary for [working time] commencing from [●] to [●]: VND [●] if any); and
- (d) Other amounts: VND [●] (if any).

Accordingly, the Employee shall not request the Company to pay any additional amount and shall not further claim from the Company any and all financial issues in connection with the employment relationship between the Company and the Employee under the Labour Contract.

- 2. The Employee has returned all documents, correspondence and all other properties belonging to the Company's ownership as stipulated in the Labour Contract and Termination Agreement.
- 3. The Employee agrees and acknowledges that the Company has completed all of its obligations and duties to the Employee under the Labour Contract and the laws of Vietnam.

The Employee, at any time before or after the date of signing this Liquidation Minutes, (a) agrees to release, discharge and waive any and all claims the Employee has or may have, whether known or unknown, contingent or absolute, under any and all law, against the Company in relation, directly or indirectly, to the Employee's employment with the Company, the Labour Contract or this Liquidation Minutes; (b) undertakes not to commence or attempt to bring any action, claim or proceeding against the Company in relation, directly or indirectly, to the Employee's employment with the Company, the Labour Contract and/or this Liquidation Minutes; and (c) agrees not to challenge before a court of law, an arbitral tribunal or any other similar body, the admissibility, validity, enforceability or effectiveness of this Liquidation Minutes.

- 4. The Employee undertakes to keep confidential the existence and terms of this Liquidation Minutes and the circumstances and causes leading up to the termination of the Labour Contract and shall not disclose them to any third party, unless the Employee has the prior duly written consent of the Company, or is doing so in confidentiality to relevant tax authorities of Vietnam or otherwise required by the laws of Vietnam provided that the Company is notified in a reasonable time before such disclosure.
- 5. This Liquidation Minutes sets out the entire agreement and understanding between the parties concerning the termination of the Labour Contract. Except for the commitment of the Employee and the Company as stated in this Liquidation Minutes, the rights and the obligations of the Employee and the Company as stipulated in the Labour Contract shall terminate from the signing date of this Liquidation Minutes.

6. This Liquidation Minutes is made in 02 (two) original copies with the same validity. Each party shall keep 01 (one) original copy as basis for implementation.
7. This Liquidation Minutes is signed by the Employee and the Company on [●] and shall take effect from the signing date.

**For and on behalf of
the Company**

**The entirety of this Liquidation Minutes
was read, understood clearly and
voluntarily accepted by the Employee**

[Full name]
[Title]

[Full name]

